

LỄ CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN XXVII NĂM A 5-10-2008

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacobê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 5/10: Tuần 27 thường niên

Thứ Hai 6/10: Th. Bruno, Lm; Chân phước

Marie Rose Durocher

Thứ Ba 7/10: Đức Mẹ Mân Côi

Thứ Tư 8/10: Tuần 27 thường niên

Thứ Năm 9/10: Th. Dionixio, Gm và các bạn

tử đạo; Th. Gioan Leonardo, Lm.

Thứ Sáu 10/10: Tuần 27 thường niên

Thứ Bảy 11/10: Kính Đức Mẹ

"Chinh viên đá bọt
thợ loại ra, đã trở nên
viên đá góc."

(Mt 21, 41)



Thông Báo Tuần Này

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

THÁNG MÂN CÔI: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang cùng nhau lần chuỗi mân côi để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, quê hương và thế giới được hòa bình hạnh phúc. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em cùng lần chuỗi Mân Côi Sống qua việc mỗi ngày trung thành đọc 10 kinh và suy niệm 1 mầu nhiệm đã được chọn. Qua việc hiệp nhất cầu nguyện kinh Mân Côi Sống, xin Chúa cho mỗi người chúng ta tiêu diệt được thói xấu, giảm tẩy tội lỗi và chiến thắng ma quỷ.

THÁP NỀN & CẦU NGUYỆN: Trong tâm tình hiệp thông với Giáo Hội Việt Nam, giáo xứ có chương trình cầu nguyện cho giáo xứ Thái Hà (DCCT) và Tòa Khâm Sứ Việt Nam tại Hà Nội sau Thánh Lễ thứ Bảy này. Xin kính mời toàn thể quý đoàn thể, ban ngành, đồng hương và quý cụ ông bà anh chị em tham dự đông đảo.

THÁNH LỄ MISSA TUẦN NÀY: Từ Thứ Hai ngày 6 tháng 10 đến Thứ Năm ngày 9 tháng 10 các Cha đi Convocation với Giáo Phận nên các buổi chiều Thứ Hai đến Thứ Năm không có Thánh Lễ; sáng Thứ 3 đến Thứ 5 không có Thánh Lễ. Xin mọi người cùng hiệp ý cầu nguyện cho quý Cha. Xin chân thành cảm ơn.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: Họa Phụ Huỳnh Học Sinh: Ban Giám Hiệu nhà trường kính mời phụ huynh đến tham dự buổi họp đầu niên khóa 2008-2009 theo thời khóa biểu như sau:

1. Phụ huynh có con em học những lớp **BTKT, Đặc Biệt, 8, 9, 10, 11, và 12** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày **5/10/08**.

2. Phụ huynh có con em học những lớp **4, 5, 6, và 7** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày **12/10/08**.

3. Phụ huynh có con em học những lớp **Mẫu Giáo, 1, 2, và 3** sẽ họp vào Chúa Nhật ngày **19/10/08**.

Giờ họp: Việt Ngữ: Từ 12:30PM đến 1:00PM; Giáo Lý: Từ 1:00PM đến 1:30PM. **Địa điểm:** Tại phòng học.

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỔ: Đức Ông Chánh Xứ Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Đồng Hương Trà Cổ mừng Lễ Bốn Mạng, Đức Mẹ Mân Côi được vui vẻ và sốt sắng. Sẽ có Thánh Lễ mừng vào Thứ Bảy 11 tháng 10 lúc 10:30AM. Xin mời mọi người tới tham dự và cầu nguyện. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

QUÁN ĂN GX: Vì tình hình vật giá leo thang nên Ban Ẩm Thực xin thông báo sẽ phải tăng giá chút ít các món ăn trưa. Một phần ăn khô kể cả nước uống tổng cộng sẽ là \$3.00, xin quý phụ huynh có con em học tại trường Giáo Lý - Việt Ngữ chuẩn bị cho các em có đủ tiền để mua. Chân thành cảm ơn sự thông cảm của quý vị.

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 3/10 Anna Anna, Phêrô & Tôma Gioan Baotixita & Maria Maria Maria, Phêrô, Antôn, Tôma & Như ý Phêrô Simon & Maria Tiên Nhân & Mô côì Tạ ơn</p> <p>Thứ Bảy 4/10 Các Ân nhân Giáo Xứ Catarina Tadêô & Phêrô Maria CLH Tạ ơn & Như ý Tạ ơn</p> <p>Chúa Nhật 5/10 Toàn Thể Dân Chúa Anna Anrê Augustinô Đaminh Gioan Baotixita Gioan Baotixita & Maria</p>	<p>Phạm Viêm Lê Công Đức Andre + Hà Hiển Vũ Bà Trần Hữu Lộc GD Hải Cuc Nguyen AC Vinh Lam AC Hong Thao Sống hay đã Mất Nguyễn Thị Quyên GD Hải Hội CBMCG Kathy + Minh Thanh Doan Bà Trần Hữu Lộc</p> <p style="text-align: center;">GIÁO XỨ</p> <p>Lê Vũ Chị Nga Phạm Viêm GD Van + Dung GD Nguyễn Hùng Sang Huyen</p>	<p>Chúa Nhật (tt):Giuse Giuse & Batôlômêô Maria GD Phương Maria & Phêrô Phêrô Maria & Tạ ơn Maria, Isavê, Phêrô & Tạ ơn Maria, Vincente & Phanxicô Matthêu & Madalêna Tadeo & Anne Tạ ơn Tạ ơn, Bình an, Như ý Mô côì & Thánh Hải Tiên Nhân CĐLH</p> <p>Thứ Hai 6/10 Giaon B., Đaminh & Maria</p> <p>Thứ Ba 7/10 Bình an Mathias, Anna & Giuse Tadêô</p> <p>Thứ Tư 8/10 Tạ ơn</p> <p>Thứ Năm 9/10 Tạ ơn</p> <p>Thứ Sáu 10/10 Anna CLH</p> <p>Xuân TA, Calvin Nguyen An - Lanh Chi, Nguyễn Đông, CBMCG GD Mạnh Dung GD Hải, Anh Bảo và các AC Mai Ngọc Vinh Tinh + Thu Hai + Mai GD Bà Đức Lê T Phú Trần TM Trang, Men Tran Trần Thanh Tâm, 1 Người Helen Long Van Da Nguyen Linh Nguyen GD Tuấn + Hoa Mai - Quê Nam + Kathryn Nguyễn Đa Lê 1 Người Bích Hải Phạm Viêm 1 Người</p>
---	---	---

THÔNG BÁO (TT)

HỘI TRƯỜNG NHÀ THỜ: Trong niên học GL & VN, vào các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và 11:00 AM ngày Chúa Nhật, các cửa vào hội trường sẽ được khóa lại để giữ sự trang nghiêm và sốt sắng. Xin mời quý giáo dân đi cửa chính vào bên trong nhà Thờ để tham dự Thánh Lễ.

VĂN PHÒNG GX THÔNG BÁO: "Khi cần gặp quý cha vào ngày thường xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em gọi trước (số **503.249.5892**) để làm hẹn. Xin cho biết rõ tên họ và lý do cần gặp cũng như cần gặp cha nào. Khi đến giáo xứ xin chỉ đậu xe tại sân đậu xe lớn của giáo xứ mà thôi, sân đậu xe gần building trường học chỉ dành riêng cho quý cha và nhân viên." Trường hợp khẩn cấp cần xức dầu xin gọi số **971.506.6019**. Chân thành cảm ơn.

CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIÊN HÔN NHÂN: Có mở khóa học căn bản vào 3 ngày Thứ Sáu tới Chúa Nhật 28, 29 và 30 tháng 11 do Cha Phêrô Chu Quang Minh dòng Tên hướng dẫn. Xin kính mời quý giáo dân tham dự. Mọi chi tiết xin liên lạc A/C Tịnh Huệ 503-319-7432 hoặc A/C Triết Loan 503-515-1399

Ghi Danh TNTT: Đoàn TNTT đã bắt đầu sinh hoạt. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em vào mỗi Chúa Nhật sau thánh lễ 9 giờ và 11 giờ tại Phòng Huynh Trưởng (B5 basement). Cần biết thêm chi tiết liên lạc: (503) 764-7555.

ĐOÀN LMTT: Xin kính mời toàn thể thành viên đến tham dự Thánh Lễ đoàn vào Chúa Nhật ngày 12 tháng 10 và cuộc họp của đoàn sau Thánh Lễ để bầu lại đoàn trưởng nhiệm kỳ 2008-2011. Xin chân thành cảm ơn.

HỘI THẢO SỨC KHỎE NGƯỜI VIỆT: Hội Phát Huy Sức Khỏe Người Việt sẽ tổ chức chương trình hướng dẫn sức khỏe cho người Việt và huấn luyện thiện nguyện viên vào ngày 12 tháng 10, 2008 từ 1:00 PM -4:00 PM tại trường Việt Ngữ Văn Lang, 2305 SE 82nd Ave. Có khám sức khỏe và phát nón an toàn trẻ em miễn phí cũng như những quà tặng khác. Ban tổ chức xin kính mời. Xin liên lạc cô Trần Tuyên tại số 503-235-9396 (ext. 116) nếu có thắc mắc.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 10

6/10/1984	Phạm Văn Hen
15/10/1988	Nguyen Van Kha
25/10/1993	Trần Văn Tư
31/10/1993	Nguyễn Thị Ty
21/10/1994	Rev Phaolô Lê T Thịnh
23/10/1994	Nguyễn Thị Khải
28/10/96	Monica Nguyễn T Ngân
3/10/1997	Dương Tôn Hoàng
22/10/1997	Nguyễn Thị Tâm
5/10/2000	Dominic Trần V Doanh
18/10/2000	Joseph Bùi Văn Cử
22/10/01	Maria M Đặng T Minh Hạnh
14/10/02	Phêrô Nguyễn Văn Tý
10/10/03	G.B, Đào Văn Lập
26/10/03	Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
4/10/2004	Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/04	Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/04	Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/04	Tôma Nguyễn Thanh Bình
30/10/04	Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/05	Dominicô Nguyễn Đông
22/10/05	Tạ Minh Triết

RAO HÔN PHỐI: Rao lần II: Anh Phao Lô Nguyễn Phúc Thịnh, chị Têrêsa Nguyễn Thị Hoa Con ông bà Nguyễn Như Điền cư ngụ tại Houston, Texas và ông bà Nguyễn Văn Hạnh cư ngụ tại Portland, Oregon
Ai biết các đôi tân hôn trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho Đức Ông Chánh Xứ biết. Chân Thành Cảm Ơn.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn	Tổng Cộng
---------	---------	-------------	---------	-----------

15/9-21/9	\$4,548.77	\$1,020.00	\$986.00	\$6,554.77
-----------	------------	------------	----------	------------

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH TỔNG LÃNH THIÊN THẦN MICAE

Lạy Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Đấng bảo vệ chúng con trong cơn chiến đấu, xin phòng ngự chúng con khỏi gian tà và nanh vuốt của quỷ dữ. Chúng con khiêm cung nài xin Chúa đánh phạt nó; và kính xin Ngài, lạy Hoàng Thân của Triều Đình Thiên Quốc, nhờ vào quyền lực của Thiên Chúa, xin Ngài hãy xua đuổi Satan, và tất cả mọi thần dữ, những kẻ đang rình rập khắp thế gian để hủy hoại các linh hồn, mà ném chúng xuống hỏa ngục. Amen. (Đức Thánh Cha Leo XIII)

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ:	Niêm Hân Hoan (CĐCH 169)
Đáp Ca:	Thánh Vịnh 79 <Xuân Minh>
Dâng Lễ:	Xin Dâng (CĐCH 228)
Hiệp Lễ:	Đường Con Đi (CĐCH 344)
	Không Phải Vì Con <N.Duy>
Kết Lễ:	Nữ Vương Mân Côi (CĐCH 462)

Khoan thai

Thánh Vịnh 79

Xuân Minh



ĐK. Vườn nho của Chúa là nhà Is - ra - el. Vườn nho của



Chúa là nhà Is - ra - el. 1. Từ đất Ai Cập, Chúa đã mang về một gốc cây

2. Tại sao Chúa lại phá đổ vách tường rào giữ vườn

3. Lạy Chúa Cao Cả xin Ngài trở lại cùng với vườn

4. Từ nay tôi sẽ không còn xa rời tình Chúa yêu



nho. Ngài đuổi dân đi, để Ngài có đất trống làm vườn

nho? Để người đi qua cứ mặc sức hái về nhà mà

nho. Và từ trên cao, xin Ngài đôi mắt giữ gìn trông

tôi. Nguyên Ngài cho tôi sống đời vinh phúc, lòng được phục



nho. Kia ngành nho vươn dài ra tới biển cả mênh

ăn. Để mặc cho heo rừng xông tới tàn phá tan

coi. Cầu Ngài thương bảo vệ chăm sóc từng nhánh nho

hỏi. Và lạy Chúa, xin tỏ Nhan Thánh từ ái bao



mông Và chồi non mọc xa đến tận miền đất đại giang.

hoang. Và để cho ngàn muôn thú rừng gặm nát tả tới.

tươi. Từng ngành nho mà tay hữu Ngài chăm tưới trông lên.

dung. Độ tri con; để con tán tụng Danh Chúa ngàn đời.

KINH TIN KÍNH

(Bộ Lễ Mới Do HĐGM Việt Nam Soạn)

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời. Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại và sự sống đời sau. Amen.

Không Phải Vì Con



ĐK. Không phải vì con mà Chúa đã mời gọi con. Không



phải vì con mà Chúa đã sai con đi. Nhưng chính



vì tình yêu của Ngài, nhưng chính vì tình yêu của



Ngài con nhích bước đi về mọi nơi đem Lời Chúa cho người niềm



vui. 1. Trong yêu thương Chúa ơi Chúa đã đoái hoài gọi

2. Hôm nay con bước lên đáp lại tiếng gọi trọn

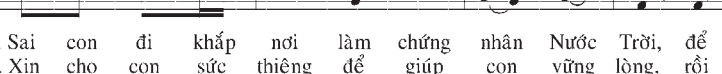
3. Cha sai con bước đi góp công với đời vườn



1. con phận hèn yếu đuối, dẫn con vào lòng thế giới.

2. đời một niềm trung tín, hiến dâng trọn tình yêu mến.

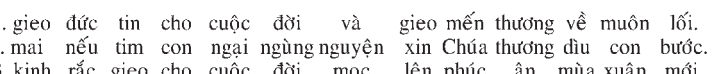
3. nho tay con vun xới, ước mong nở hoa trái mới.



1. Sai con đi khắp nơi làm chứng nhân Nước Trời, để

2. Xin cho con sức thiêng để giúp con vững lòng, rồi

3. Xin mưa ngon nắng tưới luôn thấm mây tốt trời, hạt



1. gieo đức tin cho cuộc đời và gieo mến thương về muôn lối.

2. mai nếu tim con ngại ngừng nguyện xin Chúa thương đui con bước.

3. kính rắc gieo cho cuộc đời mọc lên phúc ân mùa xuân mới.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng or Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: **thứ Hai, thứ Ba, thứ**
Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tã cá bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


Mercedes-Benz
 MERCEDES BENZ OF PORTLAND
CẦN MUA XE
MERCEDES-BENZ
HÃY GỌI NGAY CHO
CINDY LE
503-703-3612
 1605 SW Natio PWY, 97201



1919 SE
82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172



Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

Xin Đăng mời
 Khách Quý

Licensed in Oregon & Washington



INVESTING WITH A PLAN



Uyen Nguyen
 Financial Advisor

- 401(k), life insurance, disability insurance for you and your business - long term care, IRA, Roth IRA, Mutual Fund, College Saving Plans, Fixed and Variable Annuities, and Financial Planning.
 *Insurance products are offered through insurance company with which Waddell & Reed has sales agreements

Office: 360-694-1266
Cell: 503-997-9571
 1220 Main St, 400, Vancouver, WA 98660

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vây tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đãng Phan
 FREEMAN & ASSOCIATES, REALTORS
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor


 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo



DUNG NGUYỄN
 Broker


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đãng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đãng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục
 Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 President

3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI



Kim Hoàng Giám giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà